**План**

**1. Введение**

**2.Вхождение заимствованных слов в лексику русского языка**

**3. Заимствованные слова в общественно - политической жизни страны.**

**4. Процессы, связанные с освоением заимствований**

**5. Заключение**

**6. Список литературы**

1. **Введение**

#### В отношении к заимствованным словам нередко сталкиваются две крайности: с одной стороны, перенасыщение речи иностранными словами, с другой – отрицание их, стремление употребить только исконное слово. При этом в полемике часто забывают о том, что многие заимствованные слова совершенно обрусели и не имеют эквивалентов, являясь единственным наименованием соответствующих реалий (вспомним пушкинское: Но панталоны, фрак, жилет – всех этих слов на русском нет…). Отсутствие научного подхода к проблеме освоения иноязычной лексики проявляется и в том, что ее употребление порой рассматривается в отрыве от функционально – стилевого закрепления языковых средств: не учитывая, что в одних случаях обращение к иноязычным книжным словам стилистически не оправданно, а в других – обязательно, так как эти слова составляют неотъемлемую часть лексики, закрепленной за определенным стилем, обслуживающим ту или иную сферу общения.

#### В разные периоды развития русского литературного языка оценка проникновения в него иноязычных элементов была неоднозначной. Кроме того, с активизацией процесса лексических заимствований обычно усиливается и противодействие ему. Так Петр I требовал от своих современников писать «как можно вразумительней», не злоупотребляя нерусскими словами. М. В. Ломоносов в своей «теории трех штилей», выделяя в составе русской лексики слова различных групп, не оставилместа для заимствований из не славянских языков. А создавая русскую научную терминологию, Ломоносов последовательно стремился находить в языке эквиваленты для замены иноязычных терминов, подчас искусственно перенося подобные образования в язык науки. Против засорения русского языка модными в то время французскими словечками выступали и А. П. Сумароков, и Н. И. Новиков.

#### Однако в XIX в. акценты сместились. Представители карамзинской школы, молодые поэты во главе с Пушкиным, вынуждены били бороться за использование лексических заимствований на русской почве, поскольку они отражали передовые идеи французского просветительства. Не случайно царская цензура вытравляла из языка такие заимствованные слова, как *революция, прогресс.*

#### В первые годы советской власти самой насущной культурно-просветительской задачей стала ликвидация неграмотности. В этих условия крупные писатели и общественные деятели выдвигали требования простоты литературного языка, предлагая заменить книжные заимствованные слова русскими синонимами (*не конденсация, а сгущение* – М. Горький).

#### В наше время вопрос о целесообразности использования заимствований связывается с закреплением лексических средств за определенными функциональными стилями речи. Иностранная терминологическая лексика является незаменимым средством лаконичной и точной передачи информации в текстах, предназначенных для узких специалистов, но может оказаться и непреодолимым барьером для понимания научно – популярного текста неподготовленным читателем.

#### Следует учитывать и наметившуюся в наш век научно -технического прогресса тенденцию к созданию международной терминологии, единых наименований понятий, явлений современной науки, производства, что также способствует закреплению заимствованных слов, получивших интернациональный характер.

#### Приток заимствований в русский язык особенно увеличился в 90-е годы. Это связанно с изменениями в сфере политической жизни, экономики, культуры и нравственной ориентации общества. Наблюдается небывалая экспансия иноязычной лексики во всех областях. Она заняла ведущие позиции в политической жизни страны, привыкающей к новым понятиям *президент, инагурация, спикер, ипичмент, электорат , консенсус* и т. д.: иноязычные термины стали господствующими в самых передовых отраслях науки и техники – *компьютер, дисплей, файл, мониторинг, плейер, пейджер,* а также в финансово – коммерческой деятельности – *аудитор, бартер, брокер* и т. д. В культурную сферу вторгаются *бестселлеры, вестерны, триллеры, хиты* и т. д. Бытовая речь живо принимает новые реалии с их нерусскими названиями – сникерс, твикс, гамбургер и т. д. Это обусловило обострение борьбы с заимствованиями. В газетах и журналах публикуются дискуссионные материалы об использовании иноязычных слов. Академик Евгений Челышев, член Президиума РАН, активно работающий в Совете по русскому языку при Президенте Российской Федерации, в полемической статье заявляет: «Одно дело – экономически оправданные, естественные заимствования, постепенно усваиваемые языком ине разрушающие его национальную основу, и совсем другое – агрессивная, тотальная его «американизация». Например, совершенно неприемлемо неприемлемо пришедшее из американского английского языка слово «киллер»,в котором размыта негативная оценка, содержащаяся в русском слове «убийца». Сказать человеку «ты убийца» - это вынести ему суровый приговор, а назвать киллером это как бы просто определить его профессию: «я – дилер, ты киллер, оба вроде делом занимаемся».

#### Наблюдая все печальные последствия «тотальной американизации» русского языка, трудно сохранить объективность в развернувшейся полемике о целесообразности иноязычных заимствований в современном русском языке. И все же раздаются слова в защиту нерусских слов, закрепляющихся в языке. Академик Евгений Челышев справедливо утверждает: «Нет никаких оснований возражать против многих современных заимствований. Разве лучше громоздкое «электронно – вычислительная машина» или даже краткое ЭВМ, чем компьютер? В нашу жизнь в последние годы входят новые явления, а с ними новые слова, в русском языке зачастую отсутствующие». Подобные процессы обогащения лексики за счет заимствований происходят во всех современных языках. «В наш бурный век поток новых идей, вещей, информации, технологий требует быстрого называния предметов и явлений, заставляет вовлекать в язык уже имеющиеся иностранные названия, а не ожидать создания самобытных слов на русской почве». «Научно техническая, военная, финансовая, банковская, спортивная лексика во всем мире стремится к интернационализации. Тяга к научному прогрессу, к цивилизации находит отражение в языке. Отчасти происходит выравнивание русского языка по международному стандарту».

#### Насколько это изменит облик русского языка, обогатит его или «испортит», покажет время. Оно определит судьбу тех или иных заимствований, которые в конце концов будут одобрены или отвергнуты лингвистическим вкусом эпохи. Русский язык не впервые сталкивается с необходимостью воспринять из международного опыта полезную информацию в виде иностранных слов.

**3.Вхождение заимствованных слов в лексику русского языка**

Множество новых слов приходит из других языков. Их называют по-разному, чаще всего - **заимствованиями**. Внедрение иноязычных слов определяется контактами народов, что вызывает необходимость называния (номинации) новых предметов и понятий. Такие слова могут быть результатом новаторства той или иной нации в какой-либо области науки и техники. Они также могут возникнуть как следствие снобизма, моды. Существуют и собственно лингвистические причины: например, необходимость выразить при помощи заимствованного слова многозначные русские понятия, пополнить выразительные (экспрессивные) средства языка и др.Все слова, попадая из исходного языка в язык заимствующий, проходят первый этап - **проникновения**. На этом этапе слова еще связаны с той действительностью, которая их породила. В начале XIX века среди множества новых слов, пришедших из английского языка, были, например, *турист и тоннель*. Определялись они в словарях своего времени так: *турист* - англичанин, путешествующий вокруг света (Карманный словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. Изд. Иван Ренофанц. СПб., 1837), *тоннель* - в Лондоне подземный проезд под дном реки Темзы (там же). Когда слово еще не прижилось в заимствующем языке, возможны варианты его произношения и написания: *доллар, доллер, долар* (англ. *dollar*), например: "К 1 января 1829 г. в казначействе Соединенных Штатов Северной Америки было 5,972,435 доллеров"1 На этом этапе возможно даже иноязычное воспроизведение слова на письме. У Пушкина в "Евгении Онегине": "Пред ним roast-beef окровавленный, / И трюфли, роскошь юных лет..." (гл. I, XVI). Обратим внимание, слово трюфли, написанное по-русски, кажется Пушкину уже освоенным языком.Постепенно слово иностранного языка, благодаря частому использованию в устной и письменной форме, приживается, его внешняя форма приобретает устойчивый вид, происходит адаптация слова по нормам заимствующего языка. Это период **заимствования**, или **вхождения в язык**. На этом этапе еще заметно сильное семантическое (относящееся к значению) влияние языка-источника.  
  
На этапе усвоения иноязычного слова в среде носителей одного языка начинает свое действие **народная этимология**. Когда иностранное слово воспринимается как непонятное, его пустую звуковую форму стараются наполнить содержанием близко звучащего и близкого по значению исконного слова. Знаменитый пример - *спинжак* (от англ. *pea-jacket* - пиджак) - незнакомое слово, соотнесенное в народном

сознании со словом *спина*. Последний этап проникновения иностранного слова в заимствующий язык - **укоренение**, когда слово широко употребляется в среде носителей языка-восприемника и полностью адаптируется по правилам грамматики этого языка. Оно включается в полноценную жизнь: может обрастать однокоренными словами, образовывать аббревиатуры, приобретать новые оттенки значений и т. д. Если мы заглянем в прошлое, в историю русского языка, то увидим, что многие процессы, наблюдаемые в современном русском языке, неоднократно происходили и прежде. Когда славянский мир только воспринял христианство и одновременно столкнулся с византийской культурой, наследницей величайшей культуры античности, в язык хлынул поток новых слов (греческих по происхождению), часть из которых осталась только в литературных памятниках, а часть жива до сих пор. Это слова-заимствования: *ангел, апостол, арифметика, аромат, астрономия, варвар, грамматика, демон, дьявол, дьякон (архидьякон), евангелие, евангелист, епископ, еретик, игумен, идол, иерей (архиерей), икона, ипподром, историк, история, келия, монастырь, мрамор, палата, поп, псалом, сандалии, стих, трапеза, философ, финик, эконом* (первоначально *иконом*), все нынешние названия месяцев (из латинского языка через посредство греческого), множество названий драгоценных и полудрагоценных камней (*оникс, сардоникс* и др.). Список можно долго продолжать. Наряду с этим славянские книжники создавали слова на своем языке по модели греческих слов (так называемые **словообразовательные кальки**), отсюда устаревшее ныне слово любомудрие, соответствующее греческому *философия*, и прижившаяся, навеки вошедшая в язык, словообразовательная калька *Богородица*, также созданная по греческой словообразовательной модели.  
  
Язык допускает привнесение значения из того языка, с которым он контактирует, и тогда появляются новые значения у исконных слов. Таково значение 'икона' у славянского слова *образ*. Подобные случаи называют **семантическими кальками**. Приведенные примеры почерпнуты из литературного языка, то есть из нормированного языка литературных произведений. Литературный язык, носитель и хранитель нормы, всегда был более консервативным, чем язык разговорный. Если мы попробуем выделить самые распространенные явления, характерные для разговорного языка жителей современного

1. "Англо-русские языковые контакты". Л., 1978

большого города (иногда в научной литературе его называют **общим жаргоном**, по-английски - **сленгом**)2  то в отличие от **литературного языка** (языка высокообразованных людей, а также "правильного" языка радио и телевидения), он, будучи очень живым и неустойчивым, характеризуется некоторыми особенностями. Во-первых, в нем не так много иноязычных слов, как принято считать. Среди наиболее употребительных: *бакс* (американский доллар; из америк. англ. формы множественного числа *bucks*, воспринятой как начальная форма слова), *ги(е)рла* (девушка; заимствовано от англ. *girl* и оформлено при помощи окончания *-а*, характерного для слов молодежного жаргона), *попса* (популярная эстрадная музыка; от англ. *pop*. С этим словом связано соответствующее прилагательное *попсовый*), *фе(э)йс* (лицо; из школьного жаргона от англ. *face*) и некоторые другие. Во-вторых, язык по-прежнему создает семантические кальки: *крестный отец* (хозяин мафиозной группировки; описательная семантическая калька от англ. *godfather*), *мыло* (мыльная опера; усеченная семантическая калька от англ. *soap opera* - перевод первой части этого сочетания слов - *soap*). В-третьих, для данного типа разговорного языка характерны определенные словообразовательные приемы, например, активное использование суффиксов *-ух(а) (заказ - заказуха, спокойствие - спокуха, расслабиться - расслабуха), -аг(а) (общежитие - общага), -уг(а) (шофер - шоферюга), -ар(а) (водка - водяра), -он (закидывать - закидон), -ота (лимитчики - лимита), -§ж (балдеть - балд§ж)* и др. Жаргонное словообразование очень любит **каламбурные сближения**: Дом культуры имени Горбунова в народе называется *Горбушка*, где одновременно звучит часть исходного имени и происходит каламбурное сближение с созвучным словом *Горбунов-горбушка*.

2 Толковый словарь русского общего жаргона. М., 1999

Интересен еще один словообразовательный прием, называемый в науке **телескопическим способом**. Его использование предполагает включение начальной части одного слова и конечной части другого. Вновь созданное слово заключает в себе значение обоих слов: *Хрущ(§в) + (т)рущоба = хрущоба* - 1) дома, построенные во время правления Хрущева, 2) напоминающие трущобы.  
  
**Жаргонное словообразование стремится уйти от литературных, нейтрально окрашенных слов. Жаргону нужна яркость, экспрессия, образность!** Каковы источники пополнения разговорного языка? Это **просторечие** (язык необразованной части общества) (*впарить, надраться*), **жаргон студентов и школьников** (*ботан, ботаник*), **жаргон бизнесменов** (*нал* - наличные деньги, *безнал* - безналичный расчет), **милицейский жаргон** (*бытовуха*), **арго (блатной язык)**, в том числе **воровское арго** (*бабки* - деньги) и др. К сожалению, следует признать, что слова общего жаргона часто отражают криминальную сферу. Факт очень печальный, но характерный для нашего времени (*авторитет* - человек, пользующийся непререкаемой властью, влиянием в преступной социальной группе, *барыга* - перекупщик, спекулянт, *важняк* - следователь по особо важным делам, и многое другое). Утешает лишь то, что в употреблении всех этих слов сниженного лексического пласта замечается презрительно-уничижительная или презрительно-насмешливая их окраска, что, безусловно, свидетельствует о негативном отношении носителей языка и к ним, и к тем реалиям, которые стоят за этими словами. Тотальная компьютеризация привела к тому, что в русском языке, особенно в молодежной среде, сложился своеобразный компьютерный жаргон 3 Как бы ни стремились носители жаргона к самобытной яркости речи и отличию ее от нормализованного русского языка, все равно любые новшества происходят внутри системы языка и строятся по законам русского языка. В молодежном компьютерном жаргоне много слов из английского языка, часто переделанных или нарочно исковерканных. Английский глагол *crack* (раскалывать) становится глаголом *крекнуть* (или в шутливой форме: *крякнуть*), а *hack* (кромсать, разбивать) - *хакнуть* с русским суффиксом *-ну*, который здесь служит для обозначения однократного действия (как *крикнуть* - закричать один раз, в отличие от глагола, обозначающего длительное действие, *кричать* - издавать звук; ср. *стукнуть - стучать* и т. д.). Под действием народной этимологии программы для взлома получили иронично-любовное название *крякалки*, где звуковой облик английского слова соотнесен с русским звукоподражательным междометием *кря*, обозначающим, в представлении одних, звук, возникающий при раскалывании, к примеру, дерева, а в представлении других - похожий на утиный крик *кря-кря*. Два способа воспроизведения одного английского слова *game* (игра) привели к двум разновидностям его передачи в разных словах: по способу написания - *гамесы* (игры), по способу произношения - *геймер* (игрок). Вообще английский суффикс *-er* оказался очень употребительным для называния разного рода деятелей: *юзер, ламер* и т. д. Новые значения в этом жаргоне приобрели многие русские глаголы, например: *зависнуть* (прекратить отвечать на команды); *перекачать, слить* (переписать информацию) и многие другие. Как и общий жаргон, компьютерный жаргон любит усеченные слова: *комп* (вместо *компьютер*), *винт* (вместо *винчестер*, с одновременным каламбурным сближением с русским словом *винт*) и др. Здесь используются те же суффиксы для образования новых слов, отражающие отношение говорящего к тому, что они обозначают: *видюха* (суффикс *-ух(а)*, который, в зависимости от ситуации, передает экспрессию грубости, пренебрежительности или ироничности).В целом компьютерный жаргон очень близок к общему жаргону и развивается по тем же закономерностям. Исследователи русского языка стремятся фиксировать новшества, возникающие в языке. Этой задаче служат специальные неологические словари: словари-ежегодники (серия "Новое в русской лексике"), словари-"десятилетники", где собраны наблюдения, скопившиеся за последние десять лет, и "Словарь новых слов русского языка". Однако успеть за языком мудрено - ведь он живой, как сама жизнь.

**4. Заимствованные слова в общественно - политической жизни страны.**

В последнее время средства массовой информации много говорят о выборах. Сложилось впечатление, что мы только и делаем, что выбираем, ну, не мы, а старшее поколение: то в Государственную  
 думу, то в местные органы управления, то в президенты. И вот слово, которое чаще других звучит **э л е к т о р а т** (латинское elector - выбирающий, избиратель) - круг избирателей, голосующих за какую либо партию на парламентских, президентских или муниципальных выборах; совокупность избирателей данного избирательного округа.

***Пример***: Во время выборов происходит борьба за электорат. Или: электорат республиканцев оказался многочисленнее электората консерваторов.

1. Толковый словарь русского общего жаргона. М., 1999

Эквивалент**:** избиратели**.**

Слово "электорат" надолго войдет в русский язык, так как это очень емкое понятие, оно соответствует ситуации в стране, ведь выборы - неотъемлемая часть нашей жизни. Будут выборы, будут кандидаты, будет электорат.

Хотелось бы, конечно, чтобы выбирали достойных людей, которые бы в нашей непростой ситуации нашли способ сделать страну процветающей, обеспечили соотечественникам достойную жизнь. В этой связи уместно второе найденное много заимствованное слово -  
**х а р и з м а** (греческое charisma - милость, божественный дар) - исключительная одаренность; харизматический лидер - человек, наделенный в глазах его последователей авторитетом за исключительные качества его личности - мудрость, героизм, святость.

**Пример:** Харизма А. С. Пушкина сделала его национальным поэтом России.

Большинство известных всему миру предводителей обладали харизмой власти.

В этом слове некоторое несоответствие звукового облика высокому содержанию, а поэтому вряд ли оно будет широко использоваться в речи, разве только ограниченным кругом лиц.

Во время избирательной кампании не обойтись без провайдеров.

**П р о в а й д е р** - ( английское provide - обеспечивать) - организация, предоставляющая -услуги по пользованию глобальными сетями и системами.

***Пример:*** Для подключения сети интернет вам необходимо обратиться к првайдеру. А провайдерам, конечно же, потребуется **н о у- х а у** - ( английское know - how ,буквально, знаю как) - технические знания, опыт, документация, передача которых оговаривается при заключении лицензионных договоров и других соглашений.

**Пример:** Для нового открытия потребовалась разработка новых ноу - хау.

Казалось бы, специальный термин, но я была свидетелем употребления слова в разговорной речи.

Мы привыкли, что, включив утром радио или телевизор, слышим такую фразу: "Главы государств собрались на саммит". Существует русский эквивалент этого слова - переговоры.**С а м м и т** - (английское summit - вершина, верх) - встреча глав государства, правительства.

**Пример:** Саммит двух стран о заключении перемирия.

Стремительно вошло в русский язык, вытеснив русский эквивалент, английское слово имидж.

**И м и д ж** - (английское image - образ) - 1. образ делового человека, представление о нем, складывающиеся у окружающих, репутация.

2 .образ фирмы, товара, услуг, обеспечивающих положение фирмы на рынке, верность покупателя фирменной марке.

**Пример**: Созданием имиджа известных людей занимаются профессионалы.

Нет, пожалуй, более популярного иноязычного слова на современном этапе, чем слово коррупция, хотя его русский эквивалент звучит, возможно, не реже: взятка, подкуп.

**К о р р у п ц и я** (латинское corryptio - преступление, заключающее в прямом использовании должностным лицом прав, связанных с его должностью, в целях личного обогащения. К коррупции относится подкуп чиновников и общественно - политических деятелей, дача взяток.

***Пример***: пока мы не истребим коррупцию, мы не сможем построить нормального демократического общества.

Высоким начальникам и людям, имеющим большие деньги не обойтись без секьюрети. **С е к ь ю р и т и** (английское securit - безопасный).

1. служба безопасности (обычно применительно к зарубежным странам.
2. Служащий органов безопасности, а также вообще охранник, телохранитель.

Русский эквивалент**:** охрана, телохранитель.

**Пример:** За стеклянной дверью банка можно было разглядеть секьюрити.

Молодой секьюрити улыбнулся девушке - это стало началом их дружбы.

А это английское слово мы слышим еженедельно по выходным дням во обзоре новостей, где сообщается о популярности того или иного политического деятеля. Слово это - рейтинг.

**Р е й т и н г**( английское rating - мощность) - индивидуальный, числовой показатель оценки популярности, авторитета какого либо лица, организации, группы, их деятельности, программ, планов. Вообще степень популярности известного деятеля, его оценка, разряд.

**Пример**: Высок рейтинг этого политика, трудно придется его соперникам.

А это слово употребляется больше в ретроспективном плане. А вот всю вторую половину 1999 года не было дня, чтобы наши люди не слышали призывов объявить импичмент (я говорю именно об этом слове) президенту страны (теперь уже бывшему).

**И м п и ч м е н т** (английское impachment - особый порядок привлечения к ответственности и судебного рассмотрения дел о преступлениях высших должностных лиц.

**Пример:** Президенту США грозит импичмент по обвинению, представленному Моникой Левински.

Близко к предыдущему слову - "вотум".

**В о т у м** ( латинское votum - желание, воля) - мнение, выраженное голосованием: вотум доверия или вотум недоверия. Одобрение или неодобрение парламентом деятельности правительства или министра.

Русский эквивалент: общественное мнение.

**Пример**: Госдума выразила вотум недоверия президенту.

При вынесении вотума недоверия правительство, как правило, выходят в отставку.

Удобным в употреблении оказалось английское слово тинейджер, оно оказалось более емким по сравнению с русским эквивалентом.

**Т и н е й д ж е р** ( английское teen- agertee - составная часть, служащая для образования числительных от 13 до 19 + age- возраст) - подросток, юноша или девушка в возрасте от 13 до 20 лет.

**Пример:** Большинству современных тинэйджеров нравится Леонардо ди Каприо.

1. **Процессы, связанные с освоением заимствований**

Одной из характерных черт русского языка 80-х - 90-х годов является процесс активизации заимствованной лексики: расширение сферы использования специальной иноязычной терминологии, относящейся к экономике, финансам, коммерческой деятельности и некоторым другим областям, и появление большого числа заимствований-неологизмов, тоже принадлежащих преимущественно к специальным областям.

Место ударения в заимствованных словах не всегда зависит от языка-источника. Заимствованные слова объединяются в русском языке в группы по сходству их конечных элементов, при этом этимология слов обычно имеет второстепенное значение. Колебание ударения в заимствованных словах неизбежно, оно свидетельствует о том, что заимствованные слова вступают во взаимодействие с русской лексикой и постепенно ассимилируются ею, становясь из внесистемного явления явлением системным.

Новые заимствования, относящиеся к XX веку, как правило, следуют ударению языка-источника, потому что в большинстве случаев время для возникновения в них колебаний еще не настало. Этому должен предшествовать определенный период, в течение которого слова должны "прижиться" в языке, стать известными большинству представителей языкового коллектива и "найти" себе аналогию среди слов, входящих в систему лексики данного языка.

Особенностью лексики, заимствованной в наблюдаемый период, является ее массовость, новизна, однородность по отношению к языку-источнику: подавляющее большинство слов заимствуется из английского языка.

Сфера распространения заимствованных слов достаточно специфична. Прежде всего это "профессиональные языки" специалистов той или иной области (вычислительная техника, финансовая и коммерческая деятельность, спорт), но также и области политики, искусства, моды, музыки, танцев и др.

Таким образом, основной принцип акцентуации новых заимствований: следование ударению языка-источника, в данном случае - английского языка. Преобладающее большинство слов не обнаруживает колебаний в ударении.

В соответствии с критерием классификации заимствованных слов, т.е. по сходству конечных элементов (финалей), языковой материал распределяется по соответствующим группам.

Существительные на -*ер, -ор*. Группа наиболее многочисленная. По своей структуре существительные двусложны или трехсложны, характеризуются в большинстве случаев ударением на первом слоге, что соответствует ударению их в английском: *бáртер, блéйзер, брóкер, вáучер, гáмбургер, дúлер, мéнеджер, спóнсор, трúллер*. Ударение на втором слоге имеют *инвéстор, компьтер*, что тоже соответствует английскому произношению.



Существительные на -*инг* двусложные с ударением на первом слоге: *брúфинг, лúзинг, рéйтинг, сéрфинг (или сёрфинг), хóлдинг*; в словах, имеющих более двух слогов, ударение падает на слог перед финалью *инжинúринг*. Исключением является ударение *мáркетинг*, соответствующее английскому ['ma:kiti(], которое, однако, колеблется, обнаруживая тенденцию к перемещению на следующий слог.

Существительные на -*мент*, трехсложные или четырехсложные, с ударением на первом или втором слоге в соответствии с ударением английского языка: *импúчмент, истéблишмент, мéнеджмент*.

Существительные с единично представленными финалями, не объединяемые в группы, -*айл (фристáйл), -ей (дисплéй), -ет (мáркет), -ест (дáйджест), -uт (сáммит), -ус (консéнсус)* . Ударение совпадает с английским.

Существительные с финалью на гласный с ударением на первом слоге, соответствующим английскому: *лóбби, шóу, нóу-хáу*.

Существительные односложные: *байт, гранд, клип, файл, факс*.

В данный период заимствования почти не испытывают колебаний в ударении, что свидетельствовало бы об их подчинении закономерностям, сложившимся в русском языке. Колебание ударения в слове *маркетинг* не выходит за рамки тех закономерностей, которые свойственны словам на -*инг* в самом английском, ср. ['ma:kiti(] и [end?in'i?ri(]. Ударение *маркéтинг* принимается некоторыми нормативными справочниками. Например, в книге "Культура парламентской речи" это ударение отмечено как "разговорное".

Слово *саммит* зарегистрировано словарями с ударением на первом слоге - *сáммит*, что соответствует английскому ['s(mit]. Смещение yдарения здесь могло бы быть обусловлено влиянием финали -*ит*, несущей на себе ударение и представленной в широком круге слов.

Ударение односложных (в том числе заимствованных) имен существительных на протяжении длительного периода определялось действием ряда факторов: морфологического, семантического, морфонологического. Значительную роль при этом играл и фактор прагматический - степень освоенности слова.

По отношению к данному периоду отмечается тенденция к тривиальному ударению (т.е. неподвижному ударению на основе слова при его склонении) у большинства односложных слов. Значительная часть таких слов - термины, книжная лексика: *байт, грант, файл* и др.

Очень невелико число слов, которые обнаруживали бы в современных условиях тенденцию к закреплению нетривиального ударения, т. е. ударения на флексии во всех склоняемых формах или только формах множественного числа. Примером закрепления ударения на флексии во всех формах является слово *хит* "модное, популярное музыкальное произведение". Произносят: *хитá, хитóм, хит* и т. д.: *Хитóм* сезона была песня...; В течение долгого времени была *хитóм* и мн. др.



В молодежной жаргонизированной речи круг подобных слов значительно шире: *джин* . (джинсы), *битл* (участники ансамбля "Битлз") и др.



О некоторых заимствованных словах, связанных с общественной и политической жизнью страны. Гораздо больше их в экономической сфере, ведь страна вступила в рыночные отношения, резко изменив прежний курс жесткого государственного контроля.

Пожалуй, самым популярным, хотя и неприятным, стало слово инфляция.

**И н ф л я ц и я** (латинское inflatio) чрезмерное увеличение количество обращающихся в стране бумажных денег, сверх потребностей хозяйственного оборота и, в связи с этим, быстрое их обесценивание, что чрезвычайно тяжело отражается на материальном положении трудящихся.

Русский эквивалент: обесценивание денег.

**Пример:** В связи с инфляцией ухудшается материальное положение многих граждан.

В последнее время предпринимательство, несмотря на трудности, набирает обороты. Между тем нам не обойтись без иностранных вложений капитала, то есть инвестиций.

**И н в е с т и ц и я** (немецкое investition) от латинского - одеваю - долгосрочное вложение капитала в отрасли экономики внутри страны и за границей. Различают финансовые (покупки ценных бумаг) и реальные инвестиции (вложение капитала в промышленность, сельское хозяйство, строительство).

**Пример**: Наш партнер предложил инвестицию на выгодных для обеих сторон условиях.

Поскольку мы находимся в глубоком кризисе, нам не избежать моратория, скажем, на выплату наших многочисленных долгов.

**М о р а т о р и й** (латинское maratorius - задерживающий, замедляющий) - отсрочка исполнения обязательств, установленная правительством на определенный срок ввиду наступления чрезвычайного положения, стихийного бедствия, войны, эпидемий, финансового кризиса.

Русский эквивалент: отсрочка.

**Пример**: Объявленный мораторий на выплату некоторых долгов устраивал наших представителей.

Прочно вошли в наш язык, несмотря на некоторые затруднение в произношении, слова менеджмент, менеджер, маркетинг.

**М е н е д ж м е н т**( английское management - управление, заведование, организация) - управление производством, совокупность принципов, методов, средств и форм правления производством, разработанных и применяемых с целью повышения эффективности производства и увеличения прибыли.

Русский эквивалент: управление производством.

**Пример**: Менеджмент - это основная часть его работы.

**М е н е д ж е р** ( английское manager - управляющий)- специалист по управлению производством и обращением товаров, наемный управляющий он организует работу на фирме, руководит производственной деятельностью сотрудников. Он входит в средний и высший руководящий состав.

Русский эквивалент: управляющий.

**Пример**: Наталья Вячеславовна работает менеджером в банке.

**М а р к е т и н г** (английское marketing - рынок, сбыт) - система мероприятий по изучению рынка и активному воздействию на потребительский спрос с целью расширения сбыта производимых товаров.

**Пример**: Он решил заниматься маркетингом.

Среди заимствованных слов есть такие, что почти вошли в активное употребление, стали понятны всем. Таким, словом я завершаю свой обзор заимствованных в экономическую сферу слов. Это слово дифолт.

**Д и ф о л т** (англииское default - вина) - банкротство, не исполнение договора.

**Пример**: Иностранцы говорили о дифолте России.

**6. Заключение**

В последние 3- 5 лет русский язык интенсивно пополняется заимствованными словами. Особенно много слов вошло в общественно - политическую и экономическую лексику. Это происходит потому, что страна вступила в новую общественно - политическую формацию, а также свободные рыночные отношения. Идет процесс разгосударствления, делается попытка проведения реформ в различных сферах жизни. Язык же всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Можно без преувеличения сказать, что произошел лингвистический взрыв. Однако ничего страшного в этом нет, ведь заимствованные слова - это результат контактов, взаимоотношений народов, государств.

:

Список литературы

### В. М. Аристовой «Англо-русские языковые контакты». Л., 1978

### Толковый словарь русского общего жаргона. М., 1999.

### "Вестник" №17(224), 17 августа 1999 Ариэль КЛЯЧКО (Калифорния)

### Линник Т. Г. Проблемы языкового заимствования «Языковые ситуации и взаимодействия языков»- Киев, 1989.

### Ильина О.В. Семантическое освоение русским языком иноязычных лексических инноваций «Языковые единицы и семантическом и лексикографическом аспектах». – Новосибирск 1998.